

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1955)
Heft: 1

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793254>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

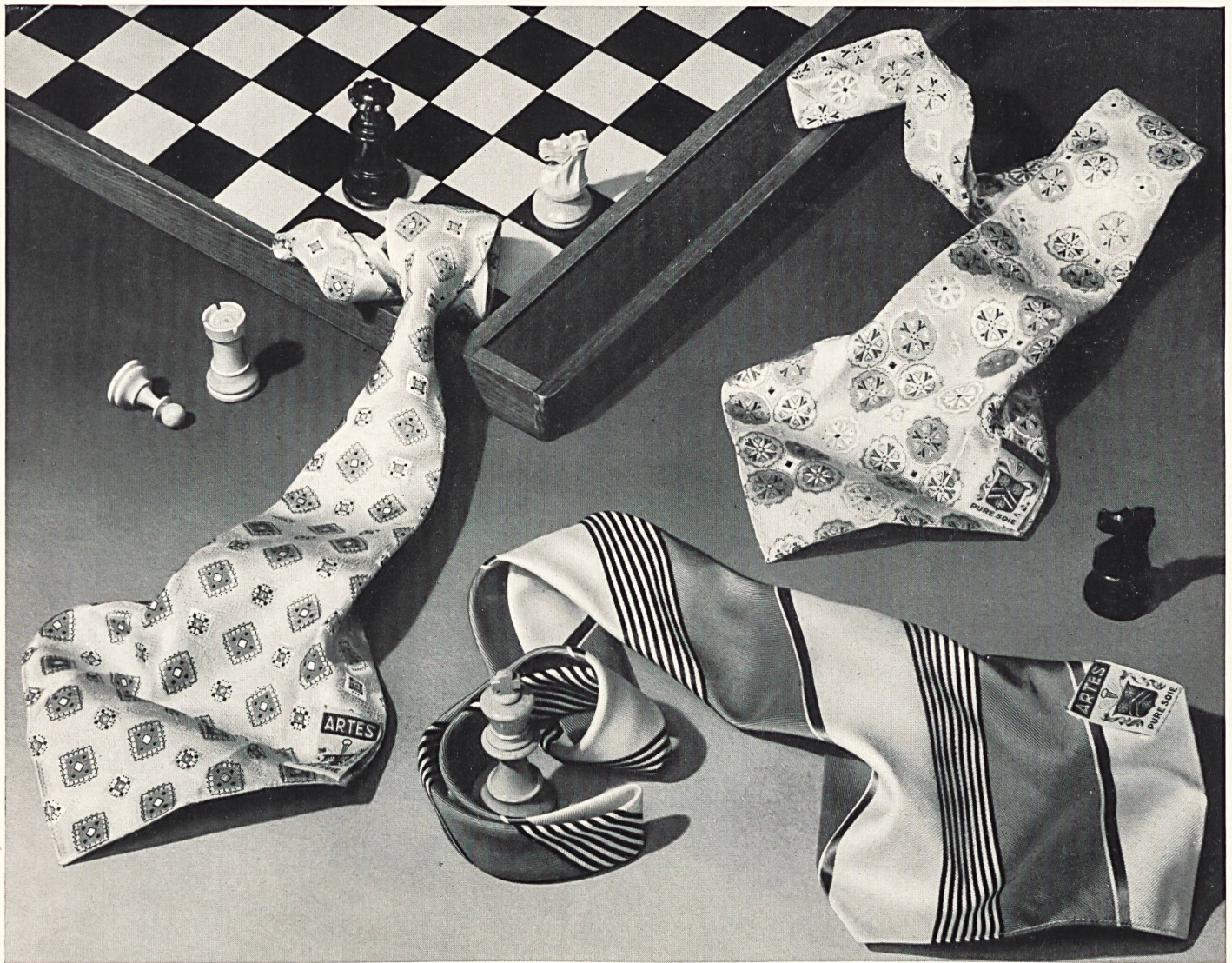
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own contributions

Contribuciones individuales de las casas

Beiträge einzelner Firmen



Artès S. A., Genève

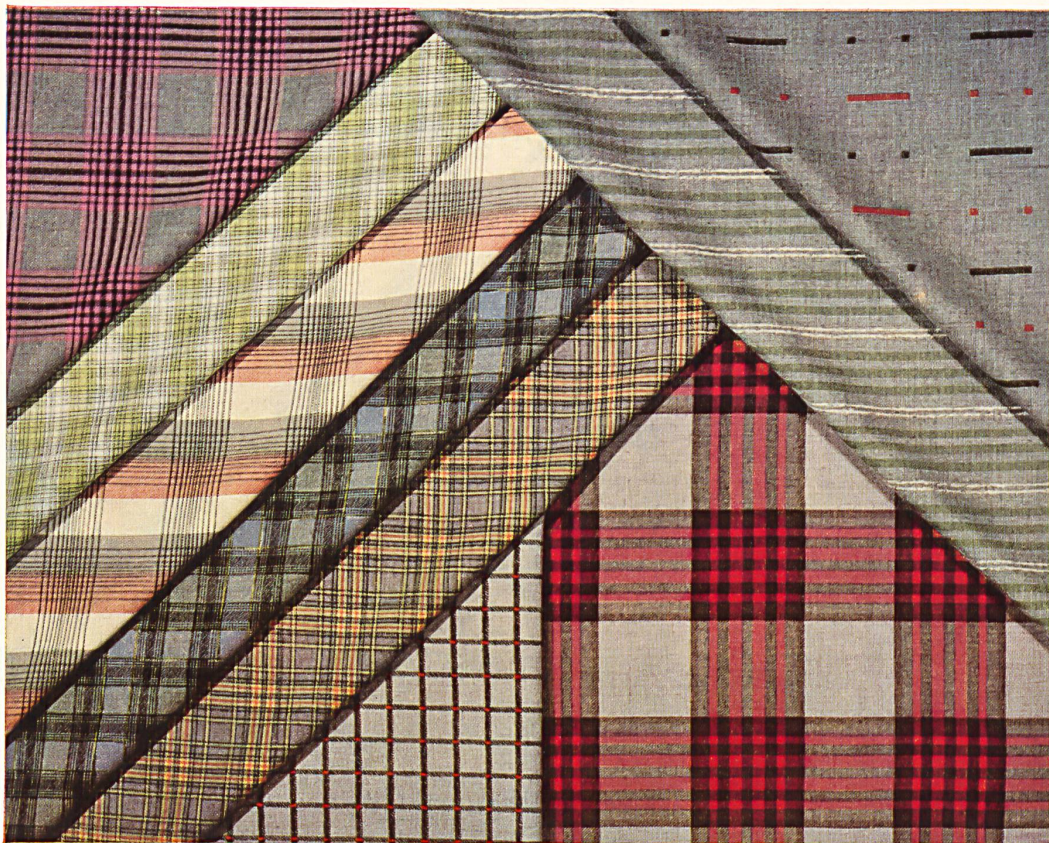
Manufacture de cravates ; écharpes et carrés de soie.

Ties' manufacturers ; silk squares and scarves.

Manufactura de corbatas ; bandanas y pañuelos de seda.

Krawattenfabrik ; seidene Schärpen und Vierecktücher.

Photo Droz



**Société anonyme
A. & R. Moos, Weisslingen**

« Lanella » tissus Sanfor laine-coton unis et tissés en couleurs pour robes, blouses, chemises de sport, etc.

« Lanella » wool-cotton sanforised fabrics plain and colour woven for ladies' dresses, blouses, sport shirts, etc.

« Lanella » tejidos sanforizados de lana y algodón lisos y tejidos en colores para vestidos de señora, blusas, camisas de deporte, etc.

« Lanella » Sanfor-Mischgewebe Wolle-Baumwolle uni und buntgewebt für Damenkleider, Blusen, Sporthemden u.s.w.

Photo Droz



Photo Droz

**Reichenbach & Co., Saint-Gall
« RECO »**

Laizes de batiste brodées.
Batist Allovers.
Batista bordada de todo el ancho.



Mettler & Cie S.A., Saint-Gall

« Candide » (à g. et à dr. - l. and r. - izq. y der. - links und rechts)

Nouveau tissu « Côte de cheval », coton égyptien à longues fibres, infroissable.

Novelty « Horse ribbed » uncrushable fabric in egyptian long staple cotton.

Nueva tela « Costilla de Caballo », de algodón egipcio de larga fibra, inarrugable.

Neuartiges « Cote de Cheval » - Gewebe aus lang - stapeliger ägyptischer Baumwolle, knitterfrei ausgerüstet.

« Satin Habanera » (au centre - centre - medio - in der Mitte)

Tissu de coton à toucher soyeux, finissage permanent.

Cotton fabric with silky handle and permanent finish.

Tejido de algodón, sedoso al tacto y con acabado permanente.

Baumwollgewebe mit seidenartigem Toucher und permanenter Ausrüstung.

Stoffel & Cie, Saint-Gall

Poplinella
Irisatin

Raysatin
Piquébella

Créations en pur coton dont toutes raffolent.
They all dream of these enchanting pure cotton novelties.
Creaciones de puro algodón que a todas entusiasma.
Kreationen aus reiner Baumwolle wie wir sie alle lieben.





Christian Fischbacher Co., Saint-Gall

Tissus de coton infroissables / Crease-resisting cotton fabrics
 Knitterfreie Baumwollgewebe / Tejidos de algodón inarrugables

Belshana
 Batiste shantung à pois tissés.
 Shantung batist with woven dots.
 Shantungbatist mit eingewebten
 Tupfen.
 Batista shantung, con lunares tejidos

② Ariosa
 Voile fantaisie à pois tissés.
 Fancy voile with woven dots.
 Fantasie Voile mit eingewebten
 Tupfen.
 Velo fantasia con lunares tejidos.

③ Ariosa
 Voile fantaisie à effets tulle.
 Fancy voile with net effects.
 Fantasie Voile mit Effektdreher.
 Velo fantasia con efectos de tul.

④ Satin Settina
 Satin réversible, toucher soyeux.
 Reversible satin with silky touch.
 Baumwollsatín reversible, mit Sei-
 denfinish.
 Satén reversible y sedoso al tacto.

⑤ Satin Rosabe
 Satin réversible.
 Reversible satin.
 Baumwollsatín reversible.
 Satén reversible.



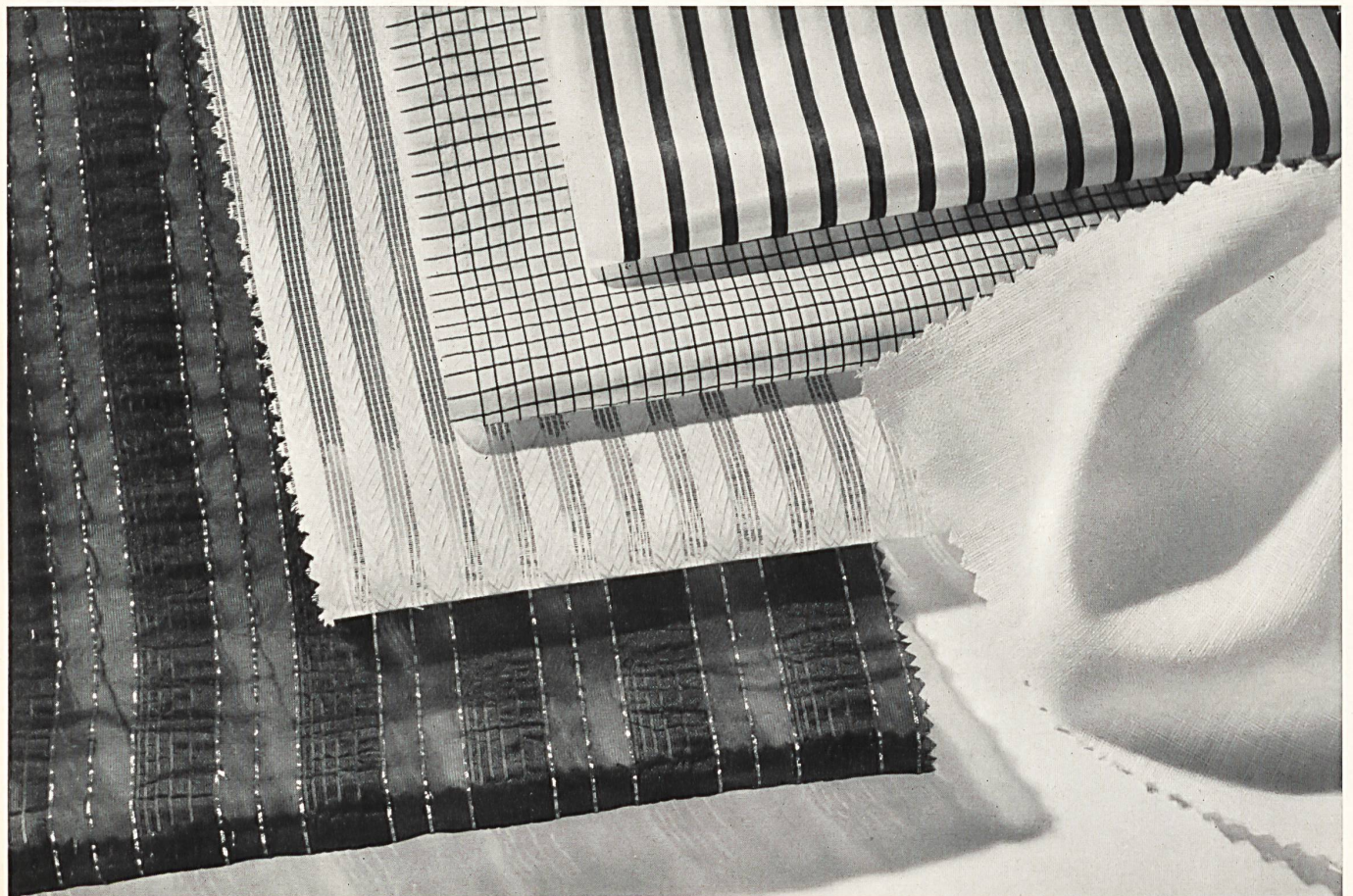
Haas & Co., Zurich

Popeline Satin duchesse Faille ottoman

Tissus pur coton imprimés, mercerisés et infroissables.
 Pure cotton fabrics, printed, mercerised and crease-resisting.
 Tejidos de algodón puro, estampados, mercerizados y inarrugables.
 Bedruckte, mercerisierte und knitterfreie Gewebe aus reiner Baumwolle.

Export A.G., Saint-Gall

De g. à dr. : nylon lamé or - voile fantaisie - nylon quadrillé - nylon barré - imitation lin.
 From l. to r. : gold lamé nylon - fancy voile - squared nylon - transversal striped nylon -
 linen imitation.
 De la izq. a la der. : nylon brochado de oro - velo fantasía - nylon cuadrulado - nylon
 listado - imitación lino.

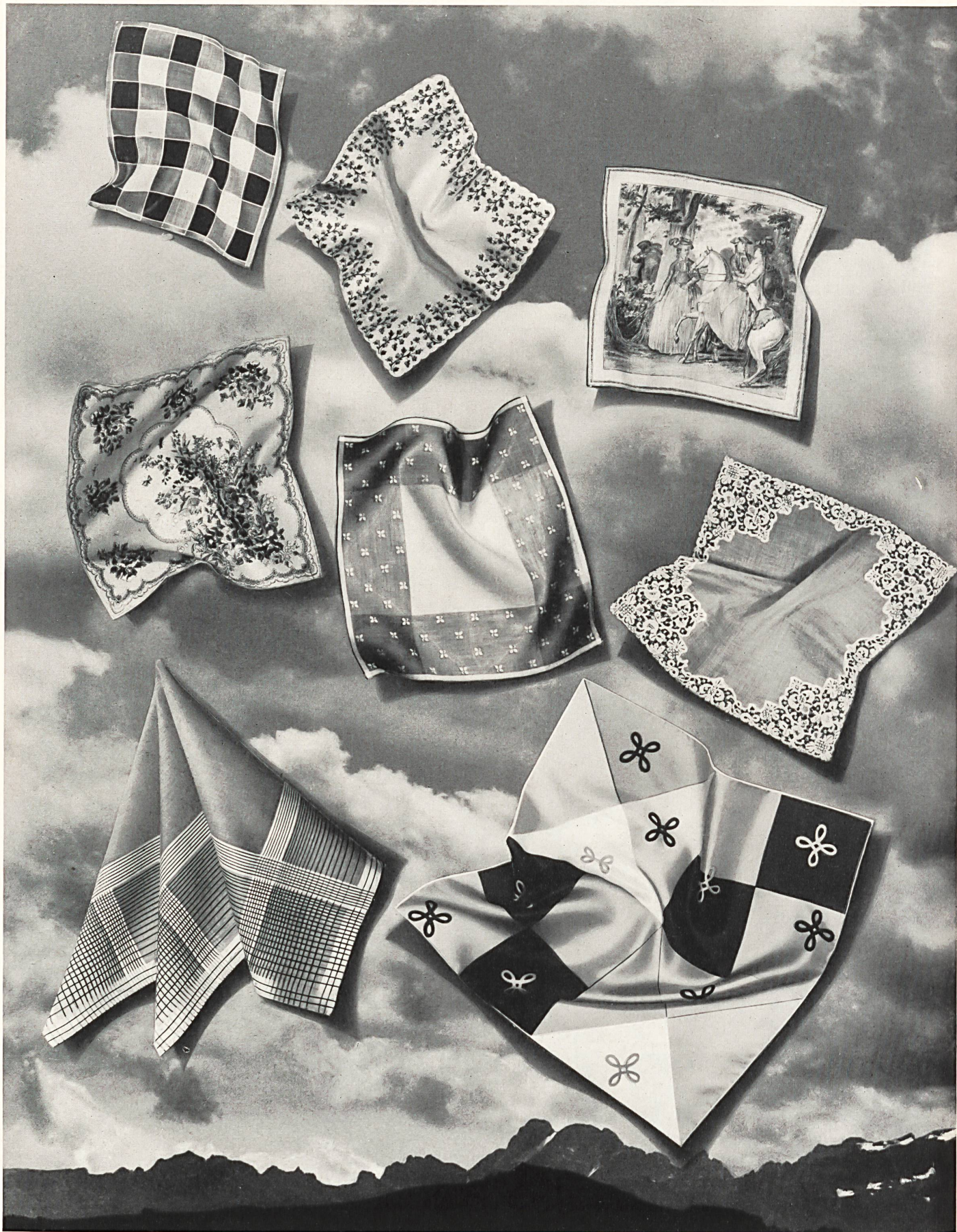




F. Blumer & Cie, Schwanden

Photo Droz

Carrés pure soie, imprimés et roulés à la main.
Pure silk hand-printed squares with hand-rolled hem.
Pañoletas de pura seda, estampadas y repulgadas a mano.
Reinseiden-Carrés, handbedruckt, handrolliert.



Albin Breitenmoser S.A., Appenzell

Fabrication de mouchoirs blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle. Tissage et fabrication dans la maison. Manufacturers of handkerchiefs, white, colour-woven, printed, hand or machine embroidered and in lace. Weaving and manufacture in own factory.



Max Kreier Co., Saint-Gall

Nouveautés en mouchoirs; carrés mode en soie, laine et coton.
 Novelty handkerchiefs; fashionable squares in silk, wool and cotton.
 Novedades en pañuelos; pañolones de moda, de seda, lana, algodón.
 Neuheiten in Taschentüchern; modische Carrés aus Seide, Wolle und Baumwolle.

Neuburger & Co. S. A., Saint-Gall

Laizes de guipure; laizes de batiste et d'organdi brodées: galons de guipure et d'organdi; organdi avec applications de guipure.

Etched lace allover; embroidered nainsooc and organdy allovers; etched lace and organdy galloons; organdy with appliqué etched lace.

Guipure-, Organdy- und Batiste-Allovers; Guipure-Galon; Organdy mit Guipure-Applikationen.

Photo Droz





Theodor Locher, Saint-Gall

Laize brodée guipure, nylon brodé, popeline brodée, toile brodée.
Guipure allover, embroidered nylon allover, embroidered poplin, embroidered linen.
Encaje guipur ancho, nylon bordado, popelina bordada, tela bordada.
Ätz-Allöver, bestickter Nylon, bestickte Popeline, besticktes Leinen.

Photo Droz

Eisenhut & Co., Gais

Laize guipure, batiste brodée, plastrons.
Guipure allover, embroidered, nainsooc allover, fronts.
Encaje guipur ancho, batista bordada, adornos.
Guipure Allover, Batist bestickt, Westen





Otto Steinmann & Cie, S. A., Wohlen

«OSCOSA»

Sacs de dames
Ladies' handbags

Bolsas para señoras
Damenhandtaschen

Photo Entzeroth



Heer & Co. S. A., Thalwil
Draplyne, laine et rayonne
wool and rayon
lana y rayón
Wolle und Rayonne
Modèle: R. Cafader & Cie, Zurich
Photo Hans Matter



Heer & Co. S. A., Thalwil

Satin duchesse pure soie
pure silk
seda pura
reine Seide

Modèle: *Marty & Co., Zurich*

Photo Tenca



Stehli & Co., Zurich

Surah imprimé, soie naturelle.
Printed pure silk surah.
Sura estampada de seda pura.
Bedruckter, reinseidener Surah.

Modèle: *H. & A. Heim S. A., Zurich.*

Photo Hans Matter



Monceau
laine mixte — mixed wool —
lana mezclada.

Tissus : « bégé »

Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich

Modèles Eugen Braunschweig, Zurich

Marigny
brocart — brocade — brocado —
Brokat.

Nouveaux modèles pour l'automne 1955.

New models for fall 1955.

Nuevos modelos para el otoño de 1955.

Neue Modelle für Herbst 1955.





Popeline brodée ton sur ton ; se fait en nombreuses teintes pastel.
 Self-toned embroidered poplin in different pastel shades.
 Popelina bordada sobre fondo del mismo color ; se fabrica de muchos matices pastel.
 Ton in Ton bestickte Popeline in vielen Pastelfarben.

Modèles et broderies de :
 Modelos y bordados de :

Willy Zureher, Saint-Gall

« Souplesse brodée » ; se fait en nombreuses teintes pastel.
 Embroidered « Souplesse », made in many pastel shades.
 « Souplesse » bordada ; se hace en muchos matices pastel.
 Bestickte « Souplesse » ; erhältlich in vielen Pasteltönen.

Photos Stwolinsky



Lin noppé ultra-léger.
 Extra-light knotted linen.
 Lino moteado ultraligero.
 Hauchdünnes Noppenleinen.

Styled and embroidered by :
 Modelle und Stickereien von :

Très élégante broderie sur nylon.
 Very attractive embroidery on nylon.
 Elegantisimo bordado de nylon.
 Sehr elegante Stickerei auf Nylongewebe.



Ravissant deux-pièces en reps popeline, teintes mode.

Attractive two-piece suits in poplin reps, in all fashionable shades.

Encantador juego de dos piezas, de reps popelina, matices de moda.

Reizendes Reeps-Popeline Deux-Pièces in modischen Farben.

Moden S. A., Montreux

« SAMODE »



Fine blouse en batiste plissée avec incrustation de broderie.

Fine blouse in pleated batiste with embroidery inset.

Fina blusa de batista plisada, con incrustación de bordado.

Feine Bluse aus plisziertem Batist mit Stickerei-Einsatz.

Guipure avec organza pure soie, teintes pastel.

Guipure with pure silk organza, in pastel shades.

Encaje guipur con organza pura seda, matices pastel.

Aetzstickerei und reinseidener Organza in Pasteltönen.





Fabrique de lingerie Farida, Uster

Blouse jeune en originale broderie de Saint-Gall.
 Youthful blouse in very original St. Gall embroidery.
 Blusa estilo juvenil, con originales bordados de San-Gall.
 Jugendliche Bluse aus aparter St. Galler-Stickerei.

Photo Lutz



Théodor Locher, Saint-Gall

Popeline brodée.
 Embroidered poplin.
 Popelina bordada.
 Bestickte Popeline.

Modèle : *Moden S. A., Montreux*

Moden S. A., Montreux
 « SAMODE »

Blouse très mode en fine broderie.
 Fashionable blouse in fine embroidery.
 Blusa muy de moda, con bordado fino.
 Hochmodische Bluse aus feiner Stickerei.

Broderie : /Embroidery : /Bordado : /Stickerei :
Jacob Rohner S. A., Rebstein





Salzmann & Co. S. A., Saint-Gall

« SALZMANN »

Fabrication de manteaux de pluie mode en tissus de qualité.

Manufacturers of fashionable rainwear in high grade fabrics.

Fabricantes de abrigos para lluvia de moda en tejidos de calidad.

Fabrikation modischer Regenmäntel aus erstklassigen Geweben.

Rose Bertin S. A., Zurich

Robe du soir en satin noir de ligne nouvelle, modèle 1955.

Fashionable black satin evening dress, 1955 model.

Vestido de noche de raso negro, modelo 1955, de líneas nuevas.

Abendkleid aus schwarzem Satin in neuartiger Linienführung, Modell 1955.



Photo Lutz



Lahco S. A., Baden

Costume coton avec Lastex, décolleté traité de manière originale.

Cotton swimsuit with Lastex, very original top. Traje de baño de algodón con Lastex; escote tratado de modo original.

Aparter Baumwoll-Badeanzug mit Lastex, interessante Büstenverarbeitung.

Costume Lastex jeune et sportif.
Youthful and sporting Lastex swimsuit.
Traje de baño de Lastex, juvenil y deportivo.
Jugendlicher, sportlicher Lastex-Badeanzug.

Jaquette de plage en coton imprimé et costume Lastex; slip Lastex pour homme.

Printed cotton beach coat and Lastex swimsuit; Lastex swimtrunks for men.

Chaqueta de playa de algodón estampado y traje de baño de Lastex; calzón de baño de Lastex, para caballero.

Lastex-Badeanzug und buntbedruckte Baumwollbadejacke; Lastex Herren-Badehose.



Costume de coupe sportive très simple et chic. Sporting swimsuit, very simple and smart.

Traje de baño de corte deportivo, muy sencillo y chic.

Schlichtgeschnittener Badeanzug mit sportlichem Chic.

Slips de bain pour messieurs, de coupe élégante et sportive, en Lastex, nylon, etc.

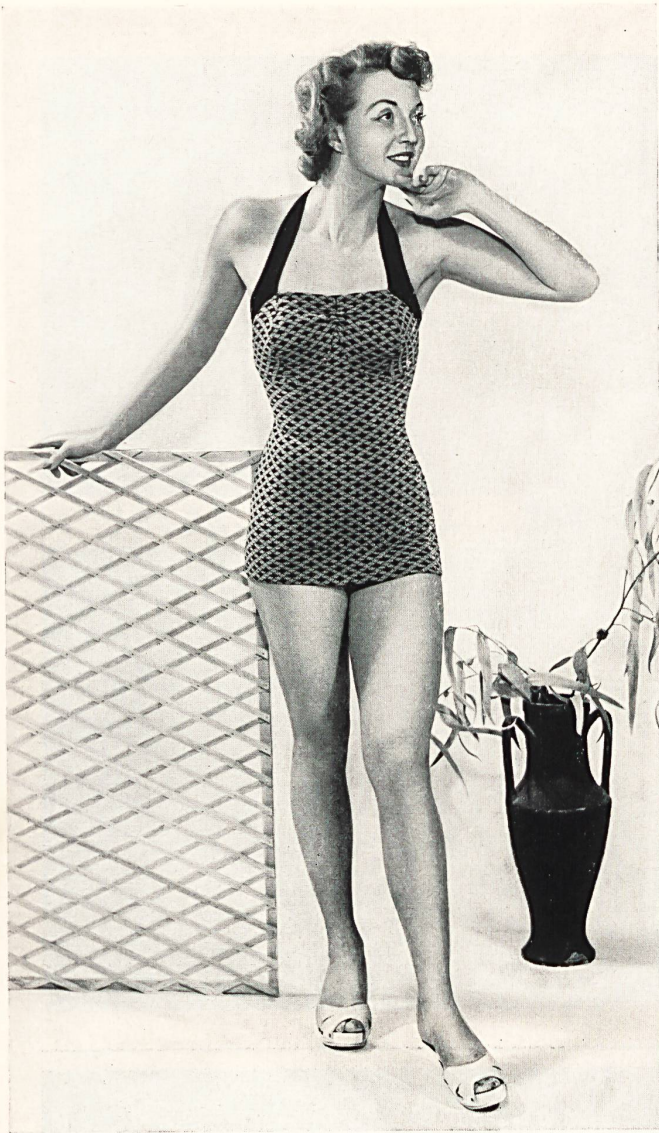
Men's swimtrunks smart and sporting style in Lastex, nylon, etc.

Calzones de baño para caballero, de hechura elegante y deportiva, de Lastex, nylon, etc.

Sportliche, rassige Badeslips in Lastex, Nylon u.s.w.



Créations : Lahco
Photos : Stwolinsky



Hochuli & Co. S. A., Safenwil

« HOCOSA »

Qualité, coupe et couleurs de ce costume de bain pure laine sont une parfaite réussite.

Quality, style and colours of this pure wool swimsuit are a great success.

Calidad, corte y colores de este traje de baño pura lana constituyen en éxito completo.

In Qualität, Form und Farbe wird Sie dieses reinwollene Badkleid begeistern.

Photo Wyden



Pullover de coton sans manches avec ravissant effet de broderie.

Sleeveless cotton pullover with charming lace effect.

Pulóver de algodón, sin mangas y con adorno encantador de bordado.

Aermelloser Baumwollpulli mit raffiniertem Spitzenefekt.

Jean Muller S. A., Stengelbach et Wohlen

« STREBA »

Parure trois pièces : jupon de souple charmeuse de rayonne, chemise et culotte de fin coton ; corsage en riche broderie de Saint-Gall.

Three-piece lingerie set : slip in soft rayon charmeuse, fine cotton vest and panties ; fine cotton bodice in rich St. Gall embroidery.

Juego de tres prendas interiores : enagua de suave charmeuse de rayón ; camisia y bragas de algodón fino ; talle de bordados ricos de San-Gall.

Dreiteilige Garnitur : Unterrock aus weicher Kunstseiden-Charmeuse, Hemd und Höschen aus feinsten Baumwolle, Büstenpartie in reicher St. Galler-Stickerei.





Elégante et distinguée, telle est la blouse BRILLANT
Fabricants: **HELCO S. A., Territet**, Tél. (021) 6 49 28

Liste des revendeurs à disposition.

HUFENUS & Cie S. A.

ST-GALL

FABRICANTS DE
HAUTES NOUVEAUTÉS
EN
DENTELLES ET BRODERIES

MAISON FONDÉE EN 1885

Rose Bertin

COUTURE
FOURRURE
CHAPEAUX
SPORT

Boutique „Christian Dior“

Seestrasse 119
Zurich 2
Téléphone 25 76 41



Sturzenegger & Tanner & Co. S. A.

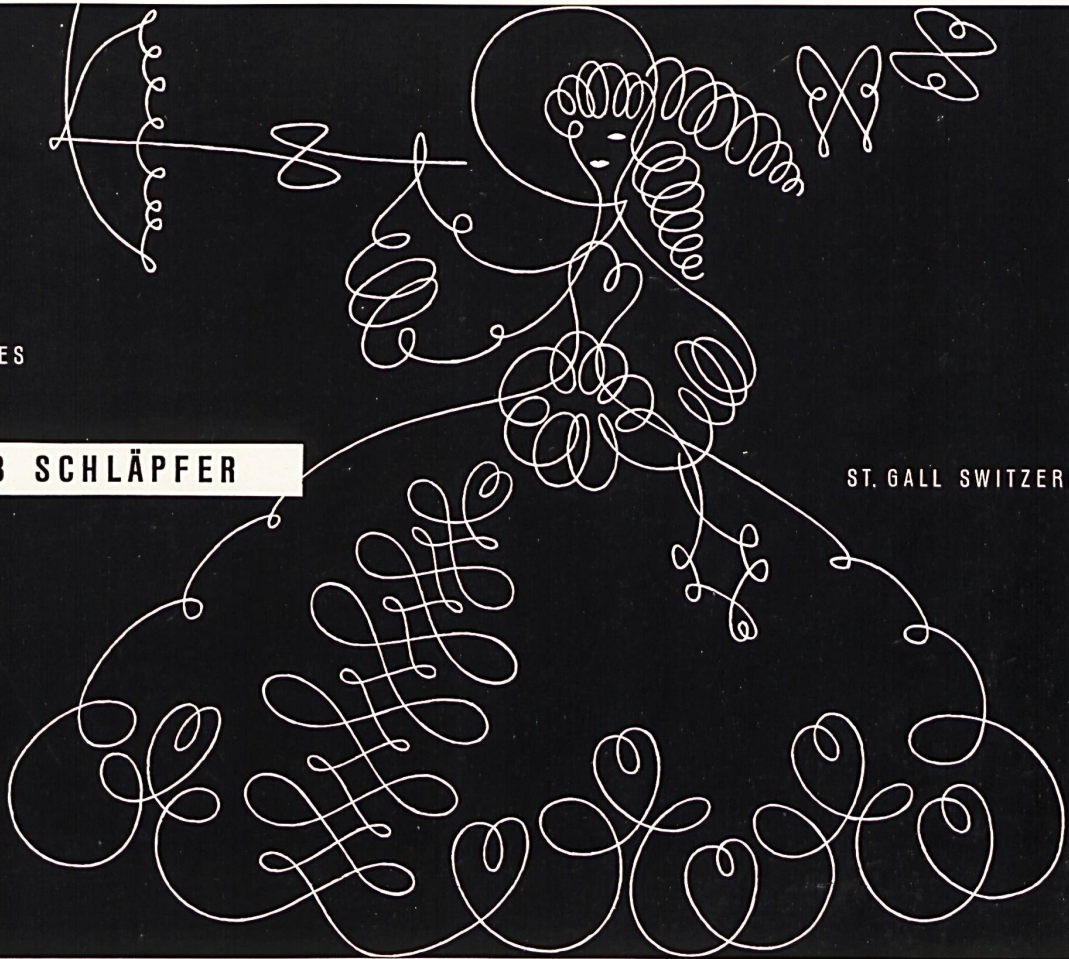
St-Gall

Nouveautés
en tissus
et broderies

EMBROIDERIES

JAKOB SCHLÄPFER

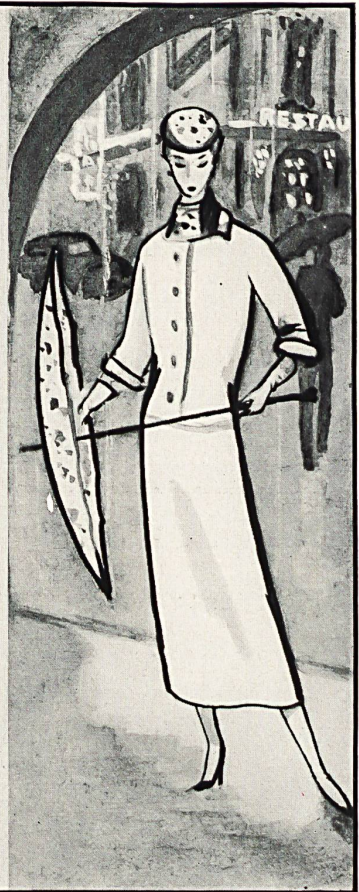
ST. GALL SWITZERLAND



The
RUTI SILK CO.
ZURICH

Plain and jacquard novelty fabrics in pure silk, rayon, nylon, orlon, staple fibre and mixtures for ladies dresses, umbrellas and quilts.

Nouveautés en uni et jacquard en tissus soie naturelle, rayonne, nylon, orlon, fibranne et mélangés pour robes de dames, parapluies et édredons.

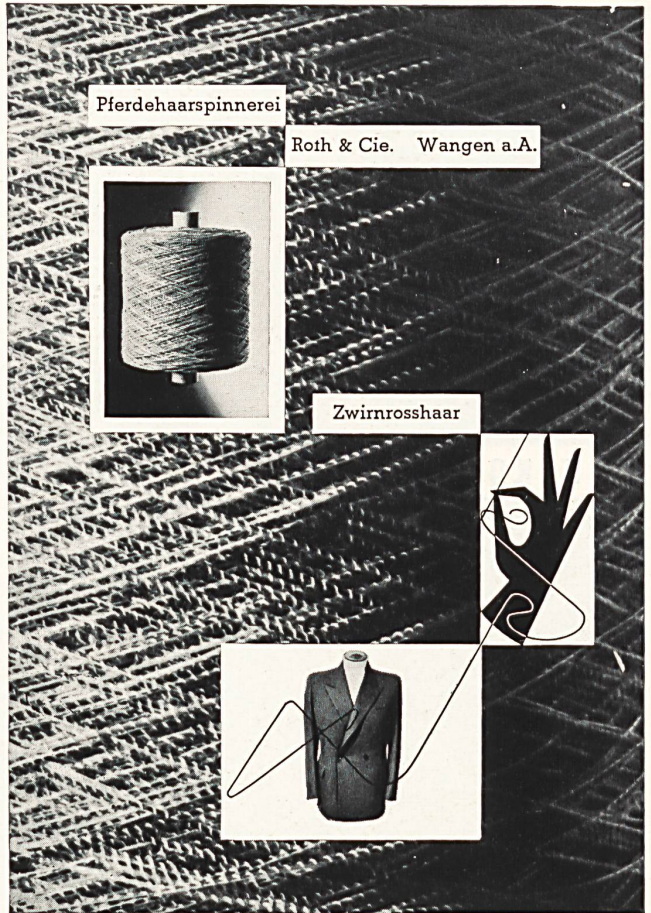




salzmann

Salzmann S.A. St-Gall

Fabrication de manteaux imperméables



Pferdehaarspinnerei

Roth & Cie. Wangen a.A.



Zwirrosshaar



WELLSIT

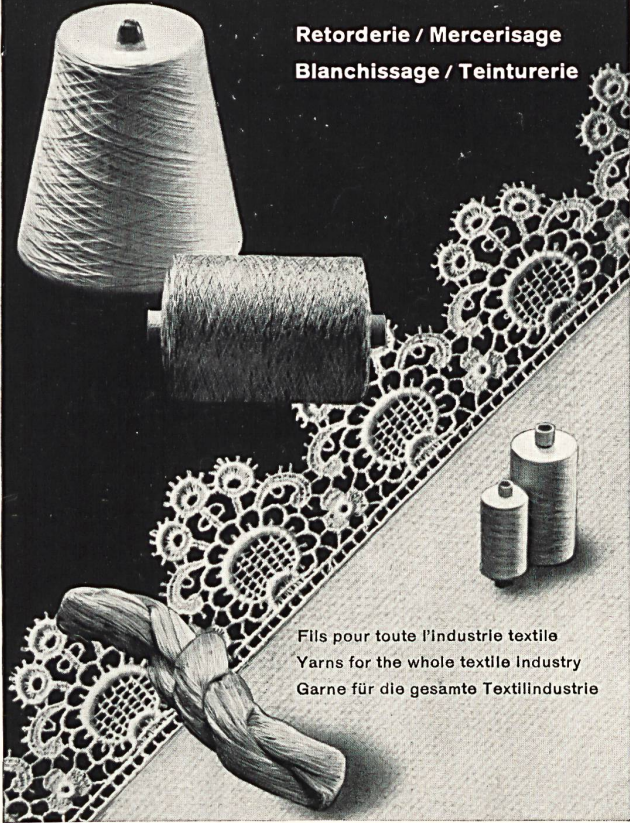
FIRST CLASS SPORT WEAR

KNEUBÜHLER & Cie. ZOFINGEN (Suisse)

Manufacturers of Sports Clothing and Coats
 Manufacture de vêtements sport et manteaux
 Sportkleider- und Mäntelfabrik
 Sportkleeding- en mantelfabriek

Heer & Cie. S.A. Oberuzwil' (Suisse)

Retorderie / Mercerisage
Blanchissage / Teinturerie

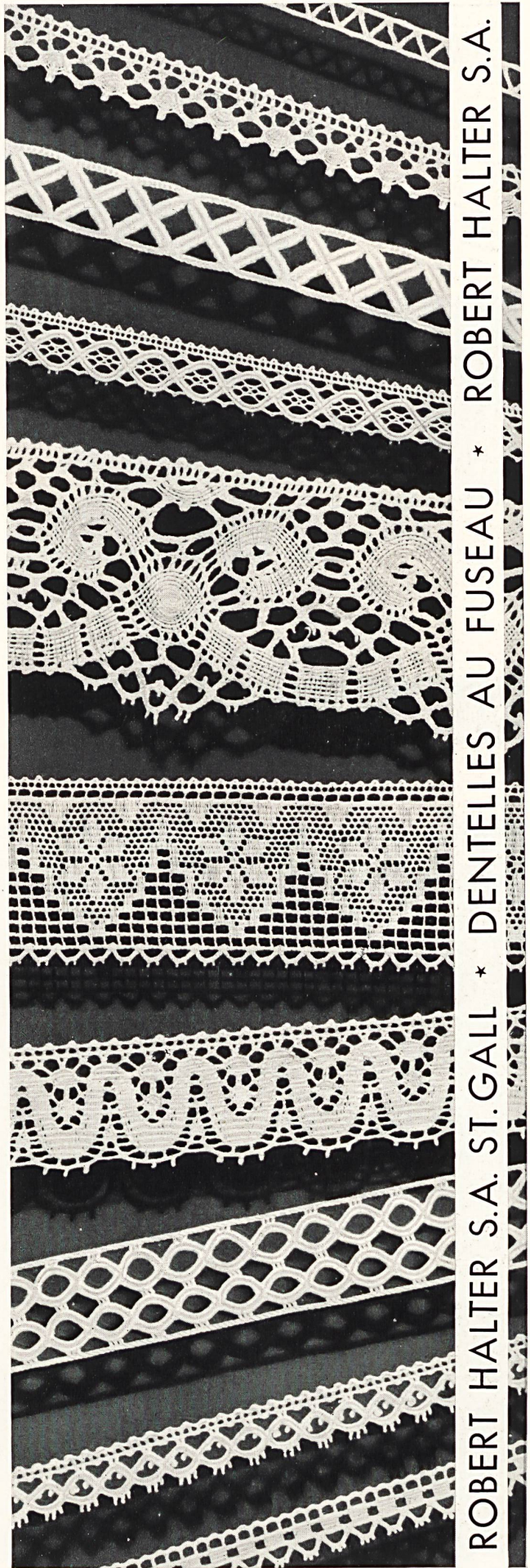


Fils pour toute l'industrie textile
Yarns for the whole textile industry
Garne für die gesamte Textilindustrie

Eisenhut+Co

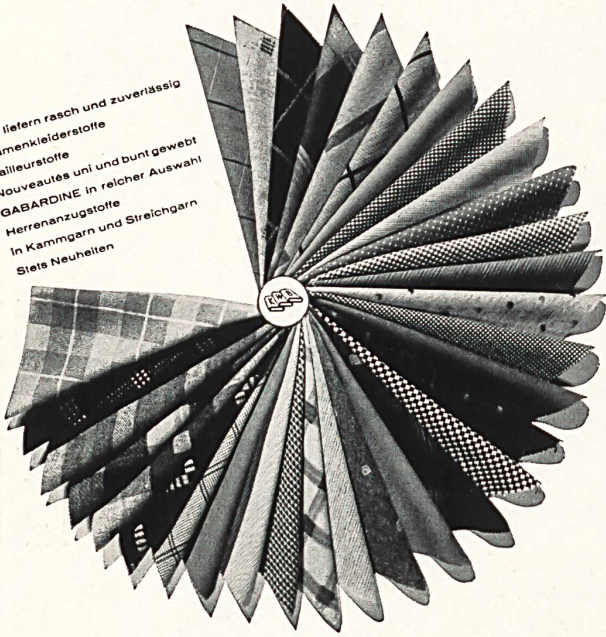
Gais

Neckwear
Embroideries
Laces



ROBERT HALTER S.A. ST. GALL * DENTELLES AU FUSEAU * ROBERT HALTER S.A.

Wir liefern rasch und zuverlässig
 Damenkleiderstoffe
 Tailleurstoffe
 Nouveautés uni und bunt gewebt
GABARDINE in reicher Auswahl
 Herrenanzugstoffe
 In Kammgarn und Streichgarn
 Stets Neuheiten



KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG.  ZOFINGEN



ED **Sturzenegger** AG

All kinds of embroidered handkerchiefs

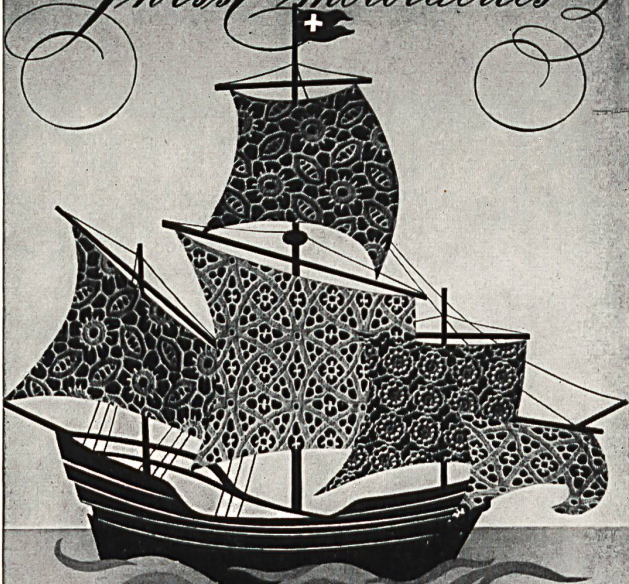
Ed. Sturzenegger SA., St.Gall, Switzerland

Retorderie Zwirnerie Doublers



BOPPART & CO AG
 Goldach Suisse

Swiss Embroideries



R. & W. GRAF
 REBSTEIN (S.G.)
 SWITZERLAND

Fil *Mettler* Faden

Helvetia
SILK-FINISH

Helvetia
80

E. METTLER - MÜLLER A.G. Rorschach
Rorschach

Mettler

DOUBLED YARNS — for the WEAVING & KNITTING Industries; Voile-, Popeline-, Crêpe-, Crêpe-Mousse-, Cotton- and Synthetic-Yarns. Flor-thread, Marl and Embroidery-Yarns.

E. Mettler-Müller A.G. S.A. LTD.

Rorschach

Fancy-Linens in Lace and Embroidery
Napperons brodés et de dentelles
Mantelitos bordados y de encajes

E. METTLER-MÜLLER LTD.
RORSCHACH

EIGENE FÄRBEREI

TEINTURERIE EN FLOTTES

SEIDEN-, NYLON- UND MISCHZIRNE FÜR WEBEREI, WIRKEREI UND STRUMPFABRIKEN

FILS RETORS DE SOIE, DE NYLON ET MÉLANGÉS POUR LE TISSAGE, LE TRICOTAGE ET LA BONNETERIE

Zwicky & Co
WALLISELLEN (ZCH)

ROHE UND GEFÄRBT ZIRNE
FILS RETORS BRUTS ET TEINTS

SEIDE FÜR ISOLATIONSZWECKE
PURE SOIE POUR ISOLATION ÉLECTRIQUE

100jährige Erfahrung schafft
bessere Zirne

für Weberei
Tricotage
Strumpffabrikation
Beuteltuchherstellung
Kabel-Industrie

RZ
gegr. 1851

R. Zinggeler AG.
Seidenzirnereien
Genferstr. 3 Zürich
Tel. 051/27 23 36

*Fabrication de tissus pour la mode
spécialité: laizes / fournitures
pour chapeaux / rubans / écharpes*

Sager & Cie
Dürrenäsch (Suisse)

The leading supplier for cotton piecegoods



Since years
specialized in the
fabrication of Voiles
and Marquissetes
for curtains.

Special department:
RAINCOATS
of pure cotton poplin
and gabardine,
impregnated, for ladies
and gentlemen.

ERNST SCHÜRPF & Co. A.G. ST.GALLEN
(SCHWEIZ)

Das Haus für
Voiles und
Marquissetes
in glatt und
gemustert.



Diese Marke
bürgt für
beste
Schweizer-
Qualität

EIGENE SPINNEREI UND WEBEREI

Hirzel & Co., Ltd.

SILK MANUFACTURERS

Novelties in silk, rayon
and synthetic fabrics,
also Jacquards.
Ladies and children
umbrella fabrics. Tie silks.

Zurich



Hocosa

HOCHULI & CO., Ltd.
SAFENWIL (Switzerland)
Ladies' and children's under-
wear. Superior quality.



KASPAR HUMBEL UETIKON AM SEE (ZURICH)

Moules à boucles et moules à boutons à queues de fil
Buckles moulds and button moulds with thread backs
Schnallenteile und Stoffknopfteile mit Zwirnbutzen

Hans Fierz

VORMALS BAUMANN & FIERZ - ZÜRICH

Fabrikation von

Krawattenstoffen

Jacquard Damenkleiderstoffen

Carrés

Echarpen

ARTHUR VETTER & CO., ZOLLIKON (Zch)

Maison fondée en 1910



CARRÉS et ÉCHARPES

Imprimés à la main
en
pure soie, laine, fibranne, etc.

MODÈLES EXCLUSIFS

Air Cargo

More Sales

Less Stock

Your goods, when forwarded by Swissair, arrive faster at their destination, can be thrown into the market at once and, consequently, will be sold faster. Shorter delivery terms and smaller stocks are the result of this convenient way of freight shipping.

Ask your Forwarding Agent. He will be glad to give you all the necessary information. He also knows exactly the considerable number of products which can be shipped at reduced rates.

SWISSAIR



*Sous-vêtements tricotés élégants
en laine fine pour l'hiver et en fil
d'écosse léger pour l'été*

Fabricants
RUEGGER & C^{IE}
Zofingue (Suisse)

PLAIN & NOVELTY twisted yarns
natural and artificial fibers



Emil Wild & Co. Ltd.
DOUBLERS & FANCY YARN DOUBLERS
ST. GALLEN (SWITZERLAND)



BAUMLIN, ERNST & CO. ST. GALL
 Doublers
 Retorderie



POCHETTES MAVIR

Mavir-Tüechli 77

Mavir-Tüechli 82

Mavir-Tüechli 118

Mavir-Tüechli 65


Erhältlich in
 guten Fachgeschäften

MAVIR - ZÜRICH TALACKER 35

*Sailer & Schoensleben
 St. Gall*

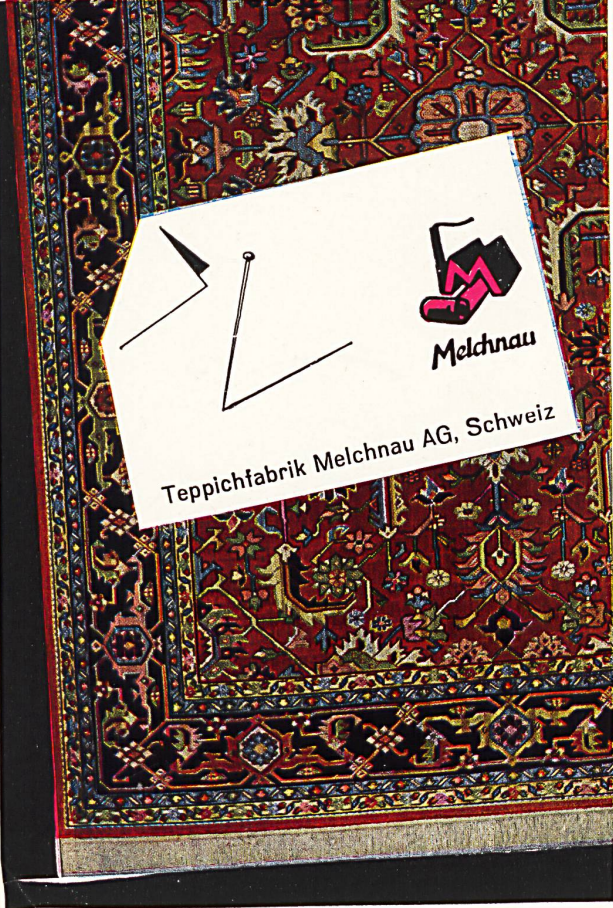
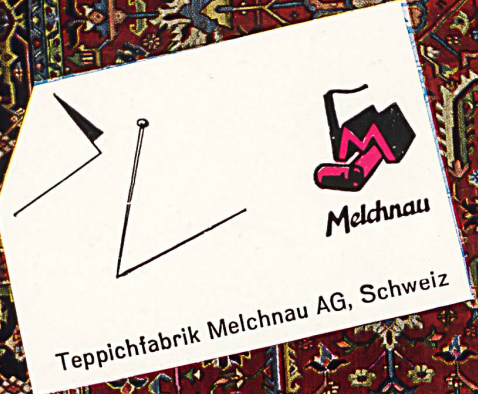
S&S

*Embroidered Handkerchiefs
 for Ladies and Children
 Lace Handkerchiefs
 Allovers and Embroideries*

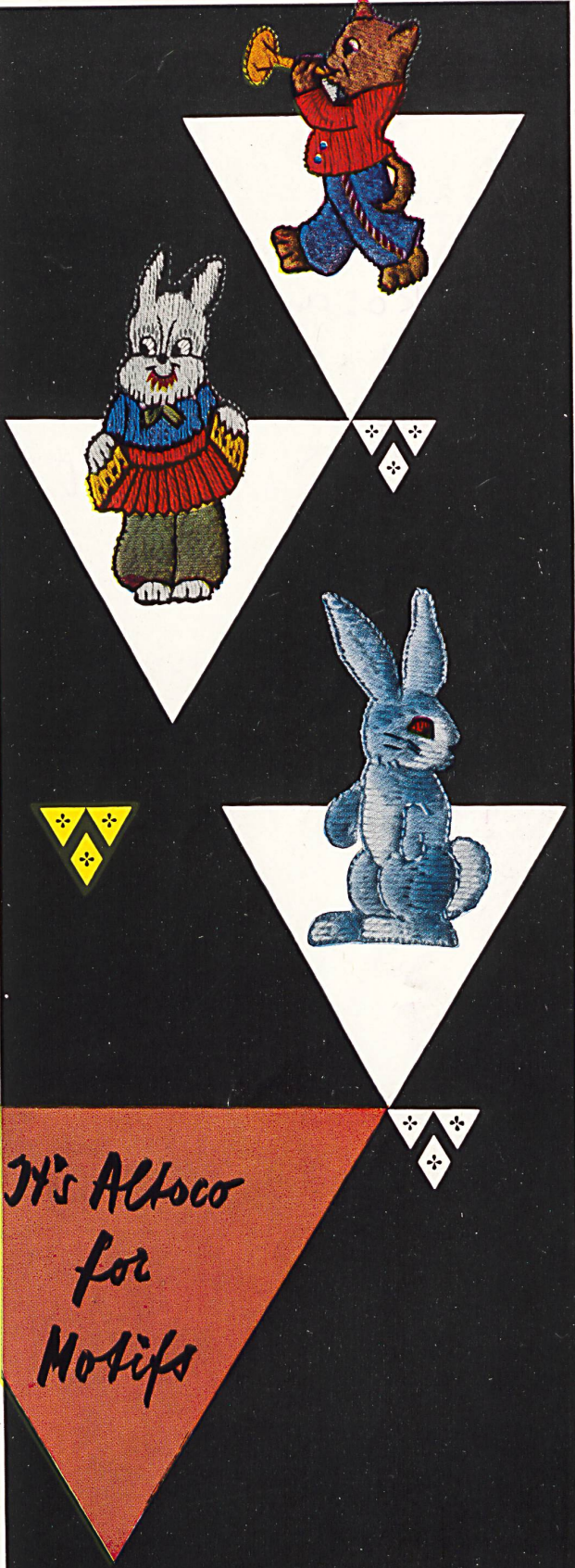


Weberei Wallenstadt

Gewebe aus Baumwolle, Zellwolle und Kunstseide
Wallenstadt/Schweiz

Teppichfabrik Melchnau AG, Schweiz



*It's Altoco
for
Motifs*

ALTOCO AG
St. Gallen

Specialists in embroidered Motifs and Manufacturers of all kinds of
embroidered Allovers, Laces and Trimmings in Cotton, Rayon and Nylon

Zumbonis

QUALITÉ
FINESSE,
DURABILITÉ

*Bas élastiques
élégants, poreux, invisibles*

MEDIAS ELASTICAS
MUY FINO Y RESISTANTE

*Elastic stockings
very fine and delicate*

ZWEIZUG-GUMMISTRÜMPFE
FÜHREND IN QUALITÄT UND FEINHEIT

Oscar Haag
KUSNACHT-ZÜRICH
SUISSE

Pour obtenir des représentations de
Maisons suisses

adressez-vous à

l'Office suisse d'expansion commerciale, Zurich
Dreikönigstrasse 8